



**MANUALE D'USO E MANUTENZIONE PER LA MACCHINA  
USING AND MAINTENANCE MANUAL FOR THE MACHINE  
MANUEL D'EMPLOI ET ENTRETIEN POUR LA MACHINE  
BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG DER MASCHINE  
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO DE LA MAQUINA**



## **SABRINA FOAM**

**LEGGERE ATTENTAMENTE PRIMA DELL'USO DELLA MACCHINA  
READ CAREFULLY THIS MANUAL BEFORE USING THE MACHINE  
VOR GEBRAUCH AUFMERKSAM DURCHLESEN  
LIRE ATTENTIVEMENT AVANT L'EMPLOI DE LA MACHINE  
LEER ATENTAMENTE ANTES DEL USO DE LA MAQUINA**

## Generalità

Sabrina Foam è una macchina ideata per la pulizia di poltrone, sedili o altri tessuti imbottiti. Questa macchina inietta sulla superficie da lavare una speciale schiuma, ottenuta miscelando aria compressa con uno speciale detergente, T-FOAM. A differenza di una normale soluzione di acqua e detersivo, questa schiuma non penetra in profondità, ma agisce solo sulla parte superficiale, proprio dove si deposita lo sporco. Il risultato è quindi ottimo in termini di efficacia di lavaggio e di tempi di asciugatura.



### Norme di sicurezza (leggere attentamente)

Qualsiasi macchina che utilizzi l'energia elettrica deve essere adoperata esclusivamente per l'uso a cui essa è destinata, osservando le norme indicate nel libretto di istruzione. Il mancato rispetto di tali norme può provocare infortuni alle persone nonché scosse elettriche, incendi o esplosioni. Le macchine prodotte modernamente sono normalmente costruite secondo criteri antinfortunistici e sono spesso testate ed omologate da Enti preposti alla sicurezza. Questo tuttavia non può eliminare i pericoli dovuti ad un uso sconsiderato. Le seguenti informazioni descrivono condizioni potenzialmente pericolose per l'operatore o per la macchina.



#### **AVVERTENZA: pericolo di incendio o esplosione.**

- Non spruzzare acqua vicino alle prese.
- Non usare la macchina per aspirare polveri o liquidi corrosivi (acidi o basi), infiammabili e/o esplosivi.
- Non usare la macchina in atmosfera esplosiva. La macchina non è munita di un motore a prova di esplosioni. All'avvio, i motori elettrici generano scintille che possono provocare incendi o esplosioni se la macchina viene utilizzata in aree in cui sono presenti vapori o liquidi infiammabili oppure polveri combustibili.
- Non utilizzare mai liquidi infiammabili ed evitare di usare la macchina in presenza o vicino a liquidi infiammabili, vapori o polveri combustibili.



#### **AVVERTENZA: pericolo di scosse elettriche**

- Prima di collegare la macchina alla presa di corrente, verificare che la tensione di utilizzo sia quella indicata sulla targhetta della macchina.
- Assicurarsi che l'impianto elettrico sia dotato di messa a terra efficace e di protezione differenziale (salvavita).
- Verificare che la spina del cavo corrisponda esattamente alla presa dell'impianto.
- Non modificare la spina.
- Non usare riduttori, adattatori o prese multiple senza conoscere la potenza assorbita dai singoli apparecchi.
- L'eventuale prolunga deve essere idonea all'assorbimento della macchina e deve avere le connessioni spina-presa perfettamente corrispondenti e protette dall'acqua.
- Fare attenzione al cavo di alimentazione. Esso deve essere integro e protetto dall'acqua, dagli strappi e dagli agenti chimici. Un cavo deteriorato non va rattoppato con nastro isolante, ma va sostituito con uno nuovo. Il cavo deve essere sostituito solo dal produttore, dal distributore che effettua il servizio tecnico o da personale qualificato in modo da evitare ogni rischio.
- Non tirare il cavo per spostare la macchina o per estrarre la spina dalla presa.
- Estrarre la spina solo a macchina spenta.
- Non introdurre la spina nella presa, né estrarla, con le mani bagnate.
- Estrarre il cavo dalla presa di corrente prima di effettuare il servizio tecnico sulla macchina.



#### **PER SICUREZZA:**

- Non consentire l'uso della macchina a bambini o a persone incapaci di comprendere i pericoli connessi all'utilizzo dell'energia elettrica.

- Non avvicinare l'estremità del tubo di aspirazione o degli accessori al viso proprio o altrui, in particolare agli occhi e alle orecchie. L'aria aspirata può creare gravi danni.
- Se la macchina viene usata come aspiraliquidi, controllare il livello dell'acqua nel serbatoio superiore, per evitare che essa venga risucchiata dal motore di aspirazione.
- Evitare di aspirare di colpo grandi quantità di schiuma, che potrebbero essere anche aspirate dal motore di aspirazione, danneggiandolo. In certi casi può essere opportuno l'uso di un antischiuma, da mettere nel serbatoio di recupero, per compattare la schiuma aspirata ed evitare che vada a finire nel motore. Seguire le indicazioni date nel paragrafo "Metodo di lavoro".
- In caso di anomalia di funzionamento (motore troppo rumoroso, pompa non funzionante, eccessivo riscaldamento o altri segnali sospetti), spegnere la macchina e staccare la spina. Per qualsiasi intervento rivolgersi esclusivamente a personale qualificato.
- Se schiuma o acqua fuoriescono dalla macchina, spegnere immediatamente la stessa.
- Dopo l'uso, riporre la macchina in un ripostiglio asciutto.

Il produttore declina ogni responsabilità per eventuali danni/infortuni a persone/proprietà derivanti dall'uso improprio della macchina o dal mancato rispetto delle istruzioni contenute nel manuale per l'uso.

**Attenzione:** eventuali riparazioni sulla macchina devono essere eseguite solo da personale qualificato!



#### RISPETTO DELL'AMBIENTE

**Smaltire tutti i materiali dell'imballaggio e i componenti della macchina come rifiuti speciali conformemente alle normative sullo smaltimento dei rifiuti in vigore nel proprio paese.**



**Ricordarsi sempre di riciclare.**

#### INFORMAZIONE AGLI UTENTI

**Ai sensi dell'art.13 del Decreto Legislativo 25 Luglio 2005, n.151 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti"**

Il simbolo del cassetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

La raccolta differenziata della presente apparecchiatura giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore. L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

## **Struttura della macchina**

Sabrina Foam si compone delle seguenti parti:

- corpo macchina,
- accessorio per spruzzare la schiuma, completo di tubo di collegamento alla macchina,
- bocchetta di aspirazione e tubo di aspirazione per il collegamento alla macchina.

Il corpo macchina contiene al suo interno tutti i dispositivi necessari per produrre la schiuma e per aspirare:

- il compressore con serbatoio, posti nella parte inferiore,
- Il serbatoio inferiore, che serve a contenere la soluzione di acqua e detersivo usata per il lavaggio,
- Il serbatoio superiore, che serve a contenere lo sporco recuperato con l'aspirazione.
- la pompa di mandata della soluzione e il motore di aspirazione, posti nel serbatoio inferiore,
- Il pannello comandi del motore e della pompa,
- Il pannello comandi per il compressore e per la regolazione della schiuma.

## **Preparazione al lavoro**

Per preparare la macchina al lavoro, occorre eseguire in ordine le seguenti operazioni:

1. Inserire l'innesto rapido maschio che si trova sul tubo soluzione che esce dal pannello di regolazione della schiuma, dentro l'innesto rapido femmina che si trova in uscita dalla pompa. In questo modo si consente alla soluzione spruzzata dalla pompa di entrare nella parte inferiore, che genera la schiuma.
2. Controllare che la valvola di uscita del compressore sia chiusa. Inserire il tubo collegato alla lancia e quindi riaprire nuovamente la valvola. In questo modo si consente alla schiuma di uscire dalla macchina attraverso la lancia.



3. Sollevare il serbatoio superiore, dopo averlo liberato agendo sui ganci laterali.



4. Mettere acqua fredda o tiepida nel serbatoio inferiore attraverso il foro di carico, aggiungendo una parte di prodotto T-FOAM per ogni 4 parti di acqua (consigliamo di non mettere più di 2 litri di prodotto e 8 litri di acqua).



**NOTA:** La macchina è stata studiata per funzionare con il prodotto T-FOAM. Non possiamo garantire il corretto funzionamento con prodotti diversi. Raccomandiamo quindi l'uso del prodotto T-FOAM.

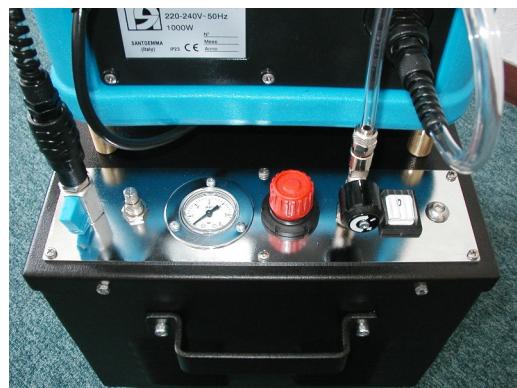
5. Riagganciare il serbatoio superiore a quello inferiore.
6. Collegare alla macchina il tubo e la bocchetta di aspirazione.



7. Collegare il cavo della macchina ad una presa di corrente idonea, dotata di messa a terra. Leggere attentamente le avvertenze sulle norme di sicurezza!
8. Accendere la pompa dell'acqua agendo sul corrispondente interruttore del pannello comandi.



9. Accendere il compressore, agendo sull'interruttore che si trova sul pannello della regolazione della schiuma. In questo modo il compressore si mette in moto e la pressione nel serbatoio dell'aria compressa inizia ad aumentare. In questa fase la lancetta del manometro che indica la pressione dell'aria si muove verso livelli di pressione più alti.



10. Attendere circa 1 minuto, senza spruzzare con la leva della lancia, fino a quando la pressione del serbatoio dell'aria aumenta ad un livello per cui il compressore si spegne. La taratura della macchina fatta in fase di collaudo prevede che in queste condizioni la pressione sia circa 4 bar.

## 11. Accendere il motore di aspirazione.

A questo punto la macchina è pronta per il funzionamento, dopo una eventuale taratura del pannello di regolazione della schiuma, come specificato nel paragrafo "Taratura del pannello di regolazione della schiuma".

### **Metodo di lavoro**

1. Per spruzzare il prodotto, premere la leva sull'accessorio di spruzzo. Distribuire il prodotto sulla superficie da pulire, in modo uniforme. Lo spessore ideale della schiuma è di circa 4-5 mm.
2. Lasciare agire per qualche secondo la schiuma detergente. In caso di macchie persistenti è possibile spazzolare la superficie.

**ATTENZIONE:** Bisogna spruzzare una quantità di schiuma sufficiente a pulire la superficie, tenendo conto che la schiuma attiva contro lo sporco è quella che aderisce alla superficie, mentre eventuali ulteriori strati di schiuma non migliorano il risultato. Se ci si accorge di aver spruzzato molta schiuma in una piccola zona, è bene spalmare la schiuma in eccesso distribuendola in uno strato sottile.

3. Aspirare la schiuma dalla superficie. Evitare di aspirare di colpo grandi quantità di schiuma, che potrebbero essere anche aspirate dal motore di aspirazione, danneggiandolo.

In certi casi può essere opportuno l'uso di un antischiuma, da mettere nel serbatoio di recupero, per compattare la schiuma aspirata ed evitare che vada a finire nel motore.

4. Durante l'utilizzo della macchina, se per qualche motivo fosse necessario riaccendere il compressore agendo sul suo interruttore ON/OFF, allora occorre svuotare il serbatoio prima di riaccendere il compressore stesso. In caso contrario questo potrebbe non essere in grado di ripartire da solo, a causa della pressione (fino a circa 8 bar) all'interno del serbatoio dell'aria. Per svuotare il serbatoio dell'aria occorre spruzzare con la lancia, con compressore e pompa dell'acqua entrambi spenti.

**NOTA:** Il compressore è dotato di una protezione termica di sicurezza, che interviene per proteggerlo da un surriscaldamento eccessivo. Se il compressore si spegne improvvisamente, quando ancora la pressione dell'aria non è arrivata al livello di regime,

questo potrebbe essere dovuto ad un surriscaldamento. Controllate allora che: la tensione di rete sia corrispondente a quella indicata sulla macchina e che la pressione di taratura del regolatore di pressione non sia eccessiva. Spegnere allora l'interruttore del compressore, svuotare il serbatoio dell'aria e aspettare qualche minuto prima di riaccendere il compressore.

## Manutenzione

Il modello Sabrina-Foam è una macchina professionale. La garanzia è della durata di un anno e riguarda tutti i guasti provocati da difetti di fabbricazione. Non sono coperti da garanzia i guasti dovuti ad un uso improprio. Per maggiori dettagli sulla garanzia, contattare il distributore che ha fornito la macchina.

Per una buona conservazione e una lunga durata della macchina, osservare i seguenti consigli:

1. Dopo ogni uso, prima di riporre la macchina, togliere tutta l'acqua dai due serbatoi. Versare quindi alcuni litri d'acqua pulita nel serbatoio inferiore e usare la sola pompa dell'acqua, tenendo premuta la leva del rubinetto. Questa operazione serve a pulire l'interno della pompa, dell'innesto, dell'ugello di spruzzo.
2. Dopo ogni uso, avendo spento il compressore e la pompa, svuotare il serbatoio dell'aria compressa, spruzzando solo aria, fino a che il serbatoio si svuota completamente. Chiudere quindi il rubinetto di sicurezza dell'aria di uscita.
3. Pulire periodicamente il filtro dell'acqua, estraendolo dalla macchina e lavandolo sotto l'acqua corrente.
4. Controllare e pulire regolarmente il filtro del motore, che è posizionato tra i due serbatoi.
5. Eliminare il calcare che nel tempo tende a depositarsi all'interno del circuito idraulico, versando nel serbatoio inferiore una soluzione anticalcare e lasciandola per qualche ora. Usare gli stessi prodotti impiegati per le lavastoviglie. Svuotare e quindi risciacquare. E' sufficiente eseguire questa operazione ogni 6-8 mesi.
6. Portare periodicamente la macchina ad un centro assistenza per controllare il corretto funzionamento di tutte le parti soggette ad usura. In particolare pompa, motore di aspirazione, compressore. Alcune parti soggette ad usura come carboncini, cuscinetti, eccetera, vanno sostituite in tempo per evitare danni più gravi ai componenti su quali sono montati. Questi danni non potranno considerarsi coperti da garanzia.
7. Svuotare periodicamente (ogni 2-3 mesi) il serbatoio dell'aria compressa da eventuale condensa che si può formare durante il funzionamento del compressore. Per eseguire questa operazione, occorre svitare il tappo circolare che si trova sotto la macchina,

fissato con 2 viti, e svitare di alcuni giri (senza estrarlo completamente), il tappo di scarico della condensa attraverso il foro che normalmente è coperto dal tappo. Richiudere quindi avvitando il tappo di scarico e il tappo di chiusura.

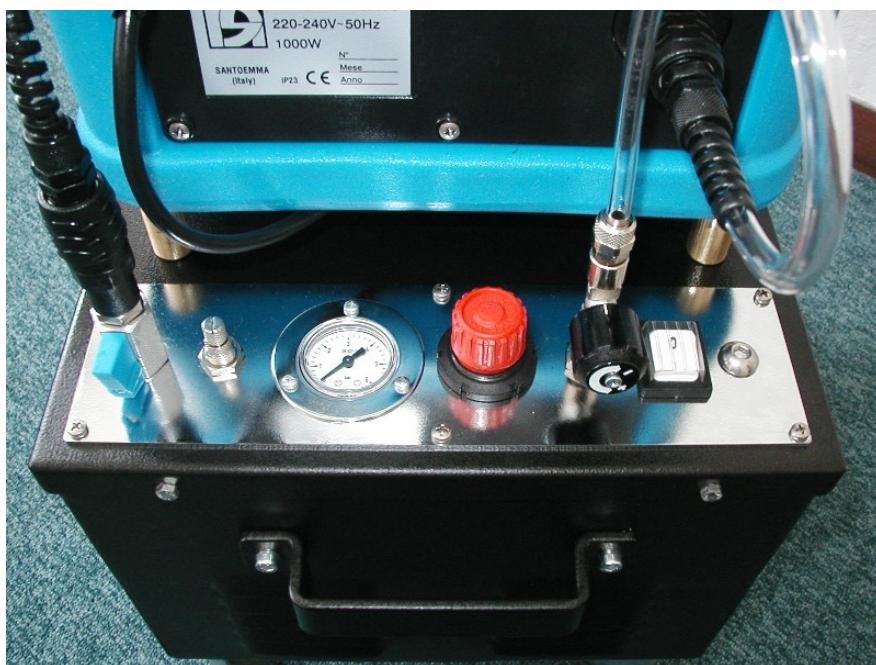
**Attenzione:** questa operazione va fatta con il serbatoio dell'aria compressa completamente vuoto, e con la macchina spenta!

### **Manutenzione del compressore**

Il compressore usato nella macchina è del tipo senza olio e quindi non richiede una manutenzione frequente. Il compressore d'aria è situato nella parte inferiore della macchina. Se fosse necessario accedere al compressore occorre aprire il corpo macchina, svitando le 4 viti che bloccano la parte superiore sulla parte inferiore. Non accedere mai al compressore e non aprire mai la macchina senza aver tolto la spina di alimentazione dalla presa di corrente! L'apertura della macchina va fatta soltanto da personale qualificato.

### **Taratura del pannello di regolazione della schiuma**

La macchina viene tarata in fase di collaudo, per ottenere una buona qualità della schiuma generata. Tuttavia è possibile variare il tipo di schiuma per ottenere schiuma più secca o più liquida, agendo sulla pressione dell'aria miscelata alla soluzione.



Per regolare la pressione dell'aria bisogna sempre aspettare che il compressore vada a regime, e quindi la pressione all'interno del serbatoio dell'aria si sia stabilizzata.

Per rendere la schiuma più secca bisogna aumentare la pressione dell'aria.

Viceversa, per rendere la schiuma più umida occorre ridurre la pressione dell'aria.

### **Taratura standard della pressione dell'aria**

La pressione dell'aria, che nel serbatoio dell'aria è variabile nel tempo, viene mantenuta ad un livello costante da un regolatore di pressione, che consente anche di modificare il valore della pressione.

Se si preme per pochi istanti la valvola di spruzzo sulla lancia, si può notare che la pressione indicata dal manometro diminuisce mentre si spruzza, per poi tornare praticamente al valore iniziale quando si smette di spruzzare.

Diverse prove mostrano che la pressione ottimale per il funzionamento della macchina è di circa 4 bar in assenza di spruzzo (con valvola della lancia non pressata), che corrisponde ad una pressione di 3 bar durante lo spruzzo (con valvola della lancia pressata).

Se per qualunque motivo la regolazione della pressione della vostra macchina si dovesse alterare, è possibile ripristinare la taratura standard semplicemente ruotando la corrispondente manopola in senso orario per aumentare la pressione, e in senso antiorario per diminuirla.

Procedere per tentativi, fino a ripristinare la condizione: circa 4 bar / 3bar.

## Generalities

Sabrina-Foam is a machine designed to clean upholstery, seats and other padded textiles. This machine sprays a special foam on the surface to be cleaned. This foam is obtained by mixing compressed air with a special detergent, T-FOAM. Unlike a normal solution of water and detergent, this foam does not penetrate in the depth of the textile, but acts only on the superficial layer, just where the dirt is present. Therefore the result in terms of cleanliness and of drying time is excellent.



### Safety instructions (read carefully)

Every electrical device must be used for its particular function only, respecting the manufacturer's instructions. Failure to adhere to the instructions could result in serious person injury, electric shock, fire or explosion.

The nowadays machines are normally produced according to the accident prevention regulations and are often homologated by qualified institutes for the safety, but nobody and nothing can save irresponsible users from danger.

Please, read carefully the following points and be sure to understand everything before using the machines. The following information signals potentially dangerous conditions to the operator or equipment.



#### **WARNING: Fire or Explosion Hazard.**

- Do not spray water near electrical outlets.
- Do not use the machine to spray or to suck dust, corrosive liquids (acids or bases) and explosive or inflammable liquids.
- Do not use the machine in an explosive atmosphere. This machine is not equipped with an explosion proof motor. The electric motor will spark when powered on which could cause a flash fire or explosion if machine is used in an area where flammable vapors/liquids or combustible dusts are present.
- Never use flammable liquids or operate machine in or near flammable liquids, vapors or combustible dusts.



#### **WARNING: Electrical Hazard.**

- Before putting the machine's plug in the current socket, check that the voltage available is the same indicated on the label of the machines.
- Be sure that the electrical system is well earthed and that it has a safety differential switch.
- Verify that the cable plug is complying with the outlet.
- Do not modify plug.

- Do not use adapters or multiple sockets, without knowing the electrical input of each user.
- If any electrical extension is used, check that it corresponds to the absorbed power of the machine and that the connection of the plug with the socket is complying and sealed.
- Take care of the electrical cable. It must be integral and protected from water, tears and chemical agents. Do not repair the cable in case of tears, but replace it with a new one. The cable must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.
- Do not pull the cable to drag the machine or to pull the plug out.
- Pull the plug out only when the machine is switched off.
- Do not handle the plug with wet hands.
- Unplug cable before servicing machine.



#### **FOR SAFETY:**

- Do not let the machine being used by children and people unable to understand the danger connected with the use of electrical power.
- Do not bring the end of the suction hose or one of the accessories near your face or others', particularly near ears and eyes: the sucked air could seriously damage them.
- If the machine is used as a wet vacuum cleaner, you must check the level of water in the recovery tank, in order to prevent water from being sucked by the vacuum motor.
- Avoid to vacuum a big quantity of foam altogether. This might be sucked into the vacuum motor and damage it. In some cases it is advisable to put some anti-drop chemical into the recovery tank. Follow the indications of the paragraph "Working method".
- In case of abnormal working (very noisy motor, not running pump, extreme temperature rise, or other suspicious signals) switch off the machine and pull the plug out.
- If foam or liquid escapes from the machine, switch machine off immediately.
- After using, store the machine, well cleaned, in a cool and dry place.

The manufacturer cannot be held responsible for any damage/injury caused to persons or property, because of the incorrect use of the machine due to procedures being used which are not specified in this instruction manual.

**Attention:** all the electrical repairs must be performed by qualified personal only!



#### **PROTECT THE ENVIRONMENT**

**Please dispose of packaging materials and old machine components in a safe environmentally way according to your local waster disposal regulations.**



**Always remember to recycle.**

## **Structure of the machine**

Sabrina Foam is made by the following parts:

- Machine body,
- Accessory to spray foam, complete with its solution pipe for the connection to the machine body,
- Vacuum plastic hand tool and vacuum hose for the connection to the machine body.

The machine body contains all the necessary devices for spraying foam and then vacuuming it:

- The air compressor and the compressed air tank, located in the lower part,
- The lower tank, containing the water and chemical solution used to clean,
- The upper tank, used to recovery the dirt sucked with the vacuum motor,
- The solution pump and the vacuum motor, situated inside the lower tank,
- The control panel for the pump and for the motor,
- The control panel for the compressor and for the regulation of foam.

## **Preparation for work**

To prepare the machine for work, do the following operations:

1. Insert the male quick disconnect coupling (located at the end of the solution pipe coming out from the foam regulation panel) into the female quick disconnect coupling (located at the pump outlet). In this way you allow the solution sprayed by the pump to enter inside the lower part, where the foam is generated.
2. Check that the valve at the foam outlet is closed. Connect the solution pipe of the spray accessory to the foam outlet and then open the foam outlet valve.



3. Raise the recovery tank, after releasing the lateral hooks fixing it to the lower tank.



4. Put some fresh or warm water into the solution tank, through the circular hole, adding the product T-FOAM, in a ratio: 1 part of product and 4 parts of water.



**NOTE:** The machine was studied to work correctly with the product T-FOAM. We cannot grant the correct working of the machine with different products. Therefore, we strictly recommend to use the product T-FOAM.

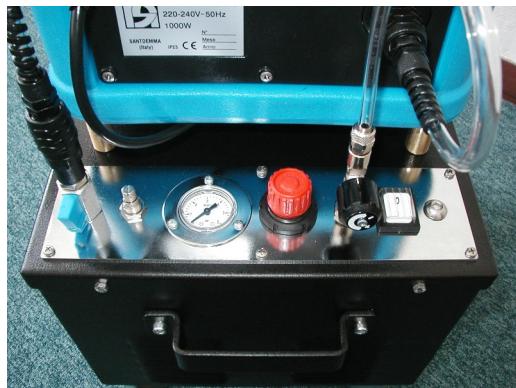
5. Re-connect the recovery tank to the solution tank, through the lateral hooks.
6. Connect the hose and the hand tool to the machine body.



7. Connect the plug of the machine to a proper electrical socket, provided of grounding. Read carefully the indications in the safety regulation paragraph.
8. Switch on the solution pump, putting the switch in the position "I". The pump switch is situated on the pump and motor control panel.



9. Switch on the air compressor, putting its switch in the position "I". The compressor switch is situated on the foam regulation control panel. In this way the compressor starts working and the pressure inside the air tank starts increasing. During this step, the arrow of the manometer indicating air pressure moves towards higher values.



10. Wait for about 1 minute, without spraying with the lever of the foam spray accessory, until the pressure of the air reaches such a value that the compressor stops. The tuning of the machine during our tests is such that the compressor stops when the manometer indicates about 4 bars.

## 11. Switch on the vacuum motor.

At this point the machine is ready for work, after an optional tuning of the foam regulation control panel, as specified in the paragraph "Foam Regulation control panel".

### **Working method**

1. In order to spray foam, press the lever on the spray accessory. Spray foam uniformly on the surface to clean. The ideal thickness of the foam is about 4-5 mm.
2. Let the foam sprayed act on the surface for some seconds. In case of persistent spots, it is possible to brush the surface.

**ATTENTION:** You must spray a quantity of product sufficient to clean the surface, keeping in mind that the foam that really works against dirt is just the foam adhering to the surface. Any further layer of foam sprayed will not improve the result. If you notice you have sprayed too much foam in a specific area, you should spread the foam and distribute it in a uniform and thin layer.

3. Vacuum the foam from the surface. Avoid to vacuum a big quantity of foam, which might be even sucked into the vacuum motor from the recovery tank! The foam sucked into the motor can damage it!

In some circumstances it might be advisable to use some anti-drop product, which must be put inside the recovery tank. This is useful to re-melt the foam sucked into the recovery tank, preventing it from going inside the vacuum motor.

4. While using the machine, if for any reason you should need to switch on again the compressor, by acting of the compressor ON/OFF switch, then you must previously empty the air tank. Otherwise the compressor could be unable to start, because of the pressure (up to 8 bars) inside the air tank. To empty the air tank, spray air with the accessory, with both compressor and pump switched off.

**NOTE:** The compressor is provided with a safety thermal protection, which intervenes to protect it from an overheating. If the compressor stops suddenly, when the pressure or the air has not yet reached its steady value, then it can be due to an overheating. If this happens, check that the voltage supplied to the machine corresponds to the value indicated on the label and that the set point for the air pressure is not too high. Switch off then the

compressor, empty the air tank and wait for some minutes before switching the compressor on.

## Maintenance

The model Sabrina Foam is a professional machine. The warranty on this machine is of 1 year and covers the faults due to manufacturing defects. The faults due to improper use are not covered by warranty. For further details regarding warranty, contact the distributor supplying the machine. For a good preservation of your machine, do the following:

1. After using the machine, before storing it, remove all the water from the 2 tanks. Put then some liters of water inside the solution tank and drain it completely by letting the pump work and keeping the spray lever pressed. This operation is useful to clean the hydraulic circuit of the machine, including the pump, the couplings, the nozzle.
2. After each use, after switching off the compressor and the pump, empty the compressed air tank, spraying air only, until the tank is completely empty. Close then the security valve of the foam outlet.
3. Periodically clean the water filter, removing it from the machine and rinsing it under water.
4. Periodically check and clean the filter of the vacuum motor, which is located between the 2 tanks.
5. Eliminate the lime that, in the long run, deposits in the hydraulic circuit, by putting a special anti-lime chemical in the solution tank and letting it work for some hours. Use the same products used for dishwashers. Empty and then rinse the solution tank. This operation should be done every 6-8 months.
6. Periodically bring the machine to a technical service point, to check the correct working of all the parts subject to wear. In particular: pump, vacuum motor and compressor. There are some parts, like carbon brushes, bearings, and so on, which must be replaced on time to avoid serious damages to the components upon which they are assembled. These damages cannot be then covered by warranty.
7. Periodically drain (every 2-3 months) the air tank from condensate that may originate during the normal working. To do this, unscrew the circular cover located below the machine, locked with 2 screws, and unscrew for few loops the condensate drain cap, without removing it completely, through the hole which is normally closed by the circular cover. Screw the cap and the circular cover again.

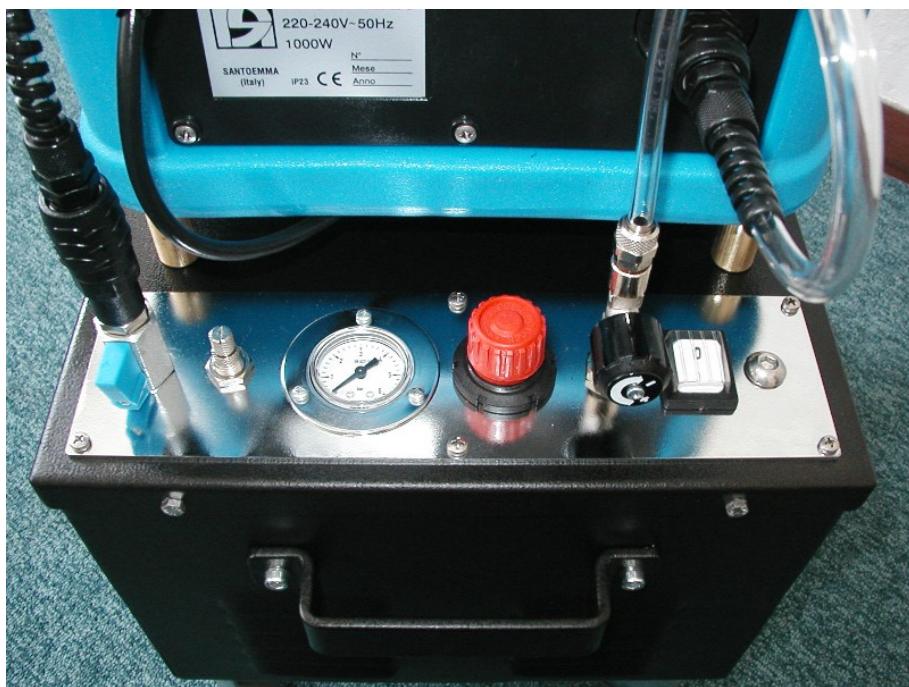
**ATTENTION:** This operation must be done with the compressor completely empty and with the machine switched off.

## Compressor maintenance

The compressor used in the machine is of the oil less type and therefore does not require a frequent maintenance. The air compressor is located in the lower part of the machine. If you need to have access to it, you should open the machine body, unscrewing the 4 screws that lock the upper part on the lower part. Never access to the compressor and never open the machine before removing the electrical plug from the socket! Opening the machine is allowed to qualified personal only.

## Foam regulation control panel

During the tests in Santoemma factory the machine is tuned in order to obtain a good quality of the generated foam. Nevertheless, by acting on the pressure of the air which mixes with the solution, it is possible to tune the machine in order to obtain a drier or wetter foam.



Before regulating the air pressure, you have to wait for the compressor to be at a steady working and for the pressure inside the compressed air tank to be stable.

In order to obtain a drier foam, you must increase air pressure. On the contrary, in order to obtain a more humid foam you must reduce air pressure.

### **Standard tuning of the air pressure**

The air pressure, which in the air tank is varying with the time, is kept at a steady value by a pressure regulator, which also allows to fix the value of the air pressure.

If you press for few seconds the valve on the spray accessory, you can see that the pressure indicated by the manometer reduces while you are spraying, while it comes back to the initial value when you stop spraying.

Several tests show that the optimal pressure is 3 bar while spraying (that is with lever of the spray accessory pressed), which correspond to about 4 bars when not spraying (that is with the lever of the spray accessory not pressed).

If for any reason the regulation of the pressure in your machine should change, you can reset it by simply rotating the pressure regulation knob, clockwise to increase the pressure and counter clockwise to reduce the pressure.

Proceed "cut-and-try" until you reach the condition 3 / 4 bars.

Pull the knob before turning it and push it after the regulation in order to block it.

## Informations générales

Sabrina Foam est une machine conçue pour le nettoyage de fauteuils, sièges ou autres tissus rembourrés. Cette machine injecte sur la surface à laver une mousse spéciale, obtenue en mélangeant de l'air comprimé avec un détergent spécial, T-FOAM. Contrairement à une solution d'eau et détersif normale, cette mousse ne pénètre pas en profondeur, mais agit seulement sur la partie superficielle, justement où la saleté se dépose. Le résultat est donc excellent en termes d'efficacité de lavage et de temps de séchage.



### **Consignes de sécurité (à lire attentivement)**

Toute machine électrique doit être utilisée exclusivement pour le but auquel elle est destinée, en respectant les normes mentionnées dans le manuel d'instruction. L'usage impropre ou insouciant de n'importe quel appareillage électrique peut entraîner des blessures, un choc électrique, un incendie ou une explosion.

Les machines actuelles sont construites suivant des critères de prévention contre les accidents du travail, et sont souvent testées et homologuées par des Organismes préposés à l'étude et à la prévention des accidents du travail. Toutefois ceci ne peut pas éliminer les dangers causés par un usage inconsidéré.

Les panneaux d'information ci-après indiquent les situations potentiellement dangereuses pour l'opérateur ou pour l'équipement.



#### **MISE EN GARDE : danger d'incendie ou d'explosion.**

- Ne pulvérisez pas de l'eau à proximité des prises.
- N'utilisez pas l'appareil pour pulvériser ou aspirer des liquides corrosifs (acides ou bases), inflammables et/ou explosifs.
- Ne jamais utiliser la machine dans une atmosphère explosive. Cet appareil n'est pas équipé d'un moteur antidéflagrant. Le moteur électrique émet des étincelles au moment du démarrage, ce qui peut entraîner un incendie instantané ou une explosion si l'appareil est utilisé en présence de vapeurs/liquides inflammables ou de poussières combustibles.
- N'utilisez jamais de liquides inflammables ou n'utilisez jamais l'appareil dans ou à proximité de liquides ou vapeurs inflammables ou de poussières combustibles.



#### **MISE EN GARDE : danger électrique.**

- Avant de brancher la machine sur le réseau électrique vérifier que la tension d'utilisation correspond à celle indiquée sur la plaque de la machine.
- S'assurer que le réseau électrique est muni de mise à terre efficace et de protection différenciée (sectionneur de courant instantané).
- Vérifier que la prise du câble correspond exactement à la prise du réseau.
- Ne modifiez pas la prise.
- Ne pas utiliser de réducteurs, adaptateurs ou prises multiples si l'on ne connaît pas la puissance absorbée par chacune des utilisations.
- En cas d'utilisation de rallonges, celles-ci doivent être adaptées à l'absorption de la machine et doivent être munies de branchements prises/fiche qui correspondent parfaitement. De plus, ces rallonges et les branchements doivent être du niveau "protection contre l'eau".

- Faire attention au câble d'alimentation. Il doit être intègre et du type résistant à l'eau, aux déchirements et aux agents chimiques. Un câble détérioré ne doit jamais être refaçonné avec du ruban isolant, mais doit être remplacé par un nouveau câble. Si le câble d'alimentation est endommagé ou rompu, il doit être remplacé par le fabricant ou son agent de maintenance ou toute autre personne qualifiée, afin d'éviter tout danger.
- Ne pas tirer sur le câble pour déplacer la machine ou pour extraire la prise.
- Tirez uniquement la prise lorsque l'appareil est éteint.
- Ne jamais introduire ou enlever la prise avec les mains mouillées.
- Débranchez le câble avant de procéder à l'entretien.



### **POUR VOTRE SECURITÉ :**

- Ne pas permettre l'utilisation de la machine à des enfants ou à des personnes incapables de comprendre les dangers relatifs à l'utilisation de l'énergie électrique.
- Ne pas approcher l'extrémité du tube d'aspiration ou des accessoires au propre visage ou à celui d'autrui, en particulier ne jamais le faire vers les yeux et les oreilles. L'air aspiré peut causer de très graves dommages.
- Si la machine est utilisée pour aspirer des liquides, contrôler le niveau d'eau dans le réservoir supérieur, pour éviter qu'elle ne soit aspirée par le moteur d'aspiration.
- Eviter d'aspirer d'un seul coup de grandes quantités de mousse, qui pourraient aussi être aspirées par le moteur d'aspiration, en l'endommageant. Dans certains cas il peut être opportun d'utiliser un antimousse, à mettre dans le réservoir de récupération, pour compacter la mousse aspirée et éviter qu'elle finisse dans le moteur. Suivre les indications données dans le paragraphe 'Méthode de travail'.
- En cas de fonctionnement anormal (moteur trop bruyant, pompe non fonctionnant, chauffage excessif ou autres signaux suspects), éteindre la machine et enlever la prise, Pour toute intervention s'adresser exclusivement à un personnel qualifié.
- Si de la mousse ou du liquide sort de la machine, éteindrez la machine tout de suite.
- Après utilisation, stationnez l'appareil dans un endroit sec, fermé et propre.
- En cas d'intervention du fusible de protection, porter le dispositif à un centre d'assistance pour vérifier la cause qui a déterminé l'intervention, avant de remettre un nouveau fusible dans l'appareil.

Le fabricant ne peut être tenu responsable des dommages/blessures causés aux personnes ou aux biens, suite à l'utilisation incorrecte de l'appareil en raison de procédures utilisées qui ne sont pas mentionnées dans ce manuel d'instructions.

**Attention:** Toute éventuelle réparation de la machine doit être effectuée par un personnel qualifié.



### **PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT**

**Veuillez éliminer les matériaux d'emballage et les composants usagés de l'appareil de manière à protéger l'environnement, conformément aux règlements locaux concernant l'élimination des déchets.**



**N'oubliez pas de toujours recycler.**

## **Structure de la machine**

Sabrina-Foam se compose des parties suivantes:

- corps machine,
- accessoire pour vaporiser la mousse, complet de tuyau de raccordement à la machine.
- goulot en plastique et tuyau d'aspiration pour le raccordement à la machine.

Le corps machine contient à l'intérieur tous les dispositifs nécessaires pour produire la mousse et pour aspirer:

- le compresseur avec réservoir, placés dans la partie inférieure,
- Le réservoir inférieur, qui sert à contenir la solution d'eau et détersif utilisée pour le lavage,
- Le réservoir supérieur. qui sert à contenir la saleté récupérée avec l'aspiration,
- La pompe de refoulement de la solution et le moteur d'aspiration, placés dans le réservoir inférieur,
- Le panneau de commande du moteur et de la pompe,
- Le panneau de commande pour le compresseur et pour le réglage de la mousse.

## **Préparation au travail**

Pour préparer la machine au travail, il faut effectuer en ordre les opérations suivantes :

1. Introduire l'enclenchement rapide mâle qui se trouve sur le tuyau solution qui sort du panneau de réglage de la mousse, dans l'enclenchement rapide femelle qui se trouve à la sortie de la pompe. De cette manière on permet à la solution vaporisée par la pompe d'entrer dans la partie inférieure, qui produit la mousse.
2. Contrôler que la soupape de sortie du compresseur soit fermée. Introduire le tuyau raccordé à la lance et rouvrir donc de nouveau la soupape. De cette manière on permet à la mousse de sortir de la machine à travers la lance.



3. Soulever le réservoir supérieur, après l'avoir libéré en agissant sur les crochets latéraux.



4. Mettre de l'eau froide ou tiède dans le réservoir inférieur à travers le trou de chargement, en ajoutant une partie de produit T-FOAM pour toutes les 4 parties d'eau (nous conseillons de ne pas mettre plus de 2 litres de produit et 8 litres d'eau).



**NOTE:** La machine a été étudiée pour fonctionner avec le produit T-FOAM. Nous ne pouvons pas garantir le fonctionnement correct avec des produits différents. Nous recommandons donc l'emploi du produit T-FOAM.

5. Raccrocher le réservoir supérieur à l'inférieur.
6. Raccorder à la machine le tuyau et le goulot d'aspiration.



7. Brancher le câble de la machine à une prise de courant indiquée, pourvue de mise à la terre. Lire attentivement les avertissements sur les normes de sécurité!
8. Allumer la pompe de l'eau en agissant sur l'interrupteur correspondant du panneau de commande.



9. Allumer le compresseur, en agissant sur l'interrupteur qui se trouve sur le panneau du réglage de la mousse. De cette manière le compresseur se met en mouvement et la pression dans le réservoir de l'air comprimé commence à augmenter. Dans cette phase l'aiguille du manomètre, qui indique la pression de l'air, se déplace vers des niveaux de pression plus élevés.



10. Attendre environ 1 minute, sans vaporiser avec le levier de la lance, jusqu'à quand la pression du réservoir de l'air augmente à un niveau tel que le compresseur s'éteint. L'étalonnage de la machine fait en phase de réception prévoit que dans ces conditions la pression soit d'environ 4 bars.
11. Allumer le moteur d'aspiration.

A ce point la machine est prête pour le fonctionnement, après un éventuel étalonnage du panneau de réglage de la mousse, comme précisé dans le paragraphe « [Etalonnage du panneau de réglage de la mousse](#) »

## **Méthode de travail**

1. Pour vaporiser le produit, appuyer sur le levier sur l'accessoire de vaporisation. Distribuer le produit sur la surface à nettoyer de manière uniforme. L'épaisseur idéale de la mousse est d'environ 4-5 mm.
2. Laisser agir la mousse détergente pendant quelques secondes. En cas de taches persistantes on peut brosser la surface.

**ATTENTION:** Il faut vaporiser une quantité de mousse suffisante à nettoyer la surface, en tenant compte que la mousse active contre la saleté est celle qui adhère à la surface, alors que d'éventuelles couches ultérieures de mousse n'améliorent pas le résultat. Si l'on s'aperçoit d'avoir vaporisé beaucoup de mousse dans une petite zone, il est bon d'étaler la mousse excédentaire en la distribuant en une couche mince.

3. Aspirer la mousse de la surface. Eviter d'aspirer d'un seul coup de grandes quantités de mousse, qui pourraient être aussi aspirées par le moteur d'aspiration, en l'endommageant.

Dans certains cas il peut être opportun d'employer un antimousse à mettre dans le réservoir de récupération, pour combattre la mousse aspirée et éviter qu'elle finisse dans le moteur.

4. Pendant l'emploi de la machine, si pour une raison quelconque il était nécessaire de rallumer le compresseur, en agissant sur son interrupteur ON/OFF, alors il faut vider le réservoir avant de rallumer le compresseur même. Dans le cas contraire celui-ci pourrait ne pas être en mesure de redémarrer tout seul à cause de la pression (jusqu'à environ 8 bars) à l'intérieur du réservoir de l'air. Pour vider le réservoir de l'air il faut vaporiser avec la lance, avec compresseur et pompe de l'eau, les deux éteints.

**NOTE:** Le compresseur est pourvu d'une protection thermique de sécurité, qui intervient pour le protéger d'un surchauffage excessif.

Si le compresseur s'éteint tout à coup, quand la pression de l'air n'est pas encore arrivée au niveau de régime, cela pourrait être dû à un surchauffage. Contrôler alors que la tension d'exercice corresponde à celle indiquée sur la machine et que la pression d'étalonnage du régulateur de pression ne soit pas excessive. Eteindre alors l'interrupteur du compresseur, vider le réservoir de l'air et attendre quelques minutes avant de rallumer le compresseur.

## Entretien

Le modèle Sabrina Foam est une machine professionnelle. La garantie sur ces machines dure une année et elle couvre tous les pannes provoqués par défauts de fabrication. La garantie ne couvre pas les pannes provoqués par un usage impropre. Pour obtenir des détails sur la garantie vous pouvez contacter le revendeur de la machine.

Pour une bonne conservation et une longue durée de la machine, observer les conseils suivants:

1. Après chaque emploi, avant de ranger la machine, ôter toute l'eau des deux réservoirs. Verser donc quelques litres d'eau propre dans le réservoir inférieur et utiliser la seule pompe de l'eau, en appuyant sur le levier du robinet. Cette opération sert à nettoyer l'intérieur de la pompe, de l'enclenchement, de la buse de vaporisation.
2. Après chaque emploi, après avoir éteint le compresseur et la pompe, vider le réservoir de l'air comprimé, en vaporisant seulement de l'air jusqu'à ce que le réservoir se vide complètement. Fermer donc le robinet de sécurité de l'air de sortie.
3. Nettoyer périodiquement le filtre de l'eau en le sortant de la machine et en le lavant sous l'eau courante.
4. Contrôler et nettoyer régulièrement les filtres du moteur, qui est positionné entre les réservoirs.
5. Eliminer le calcaire qui tend à se déposer avec le temps à l'intérieur du circuit hydraulique, en versant dans le réservoir inférieur une solution anticalcaire et en la laissant pendant quelques heures. Utiliser les mêmes produits employés pour le lave-vaisselle. Vider et donc rincer. Il suffit d'effectuer cette opération tous les 6-8 mois.
6. Porter périodiquement la machine à un centre d'assistance pour contrôler le fonctionnement correct de toutes les parties sujettes à usure. En particulier pompe, moteur d'aspiration, compresseur. Quelques parties sujettes à usure comme balais, roulements, etc. doivent être remplacées à temps pour éviter des dommages plus sérieux aux composants sur lesquels ils sont montés. Ces dommages ne pourront pas être considérés comme couverts par la garantie.
7. Vider périodiquement le réservoir de l'air comprimé de l'éventuelle eau de condensation qui peut se former pendant le fonctionnement du compresseur. Pour effectuer cette opération, il faut dévisser le bouchon circulaire qui se trouve sous la machine, fixé avec 2 vis, et dévisser de quelques tours (sans le sortir complètement) le bouchon de vidange de l'eau de condensation, à travers le trou qui est normalement couvert par le bouchon. Refermer donc en vissant le bouchon de vidange et le bouchon de fermeture.

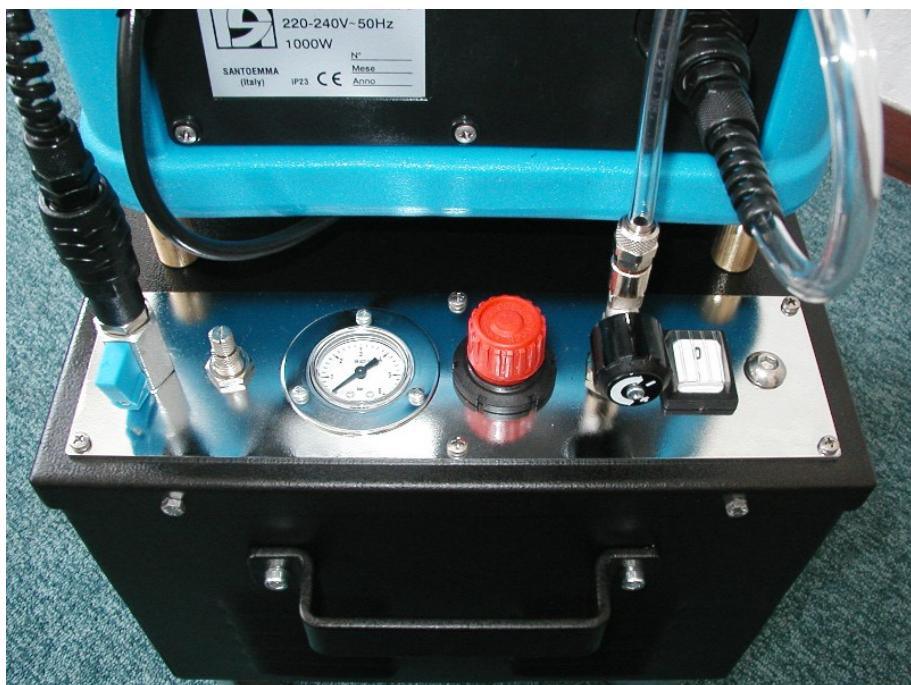
**Attention:** cette opération doit être faite avec le réservoir de l'air comprimé complètement vide et avec la machine éteinte!

## Entretien du compresseur

Le compresseur utilisé dans la machine est du type sans huile et n'exige donc pas un entretien fréquent. Le compresseur d'air est situé dans la partie inférieure de la machine. S'il était nécessaire d'accéder au compresseur, il faut ouvrir le corps machine, en dévissant les 4 vis qui bloquent la partie supérieure sur la partie inférieure. Ne jamais accéder au compresseur et ne jamais ouvrir la machine sans avoir ôté la fiche d'alimentation de la prise de courant! L'ouverture de la machine doit être faite seulement par un personnel qualifié.

## Etalonnage du panneau de réglage de la mousse

La machine est étalonnée en phase de réception, pour obtenir une bonne qualité de la mousse produite. Toutefois la machine peut être réglée pour rendre la mousse plus sèche ou plus humide. La machine peut être réglée en variant la pression de l'air qui se mélange avec la solution d'eau et de détergent.



Pour régler la pression de l'air il faut toujours attendre que le compresseur aille à régime, et donc la pression à l'intérieur du réservoir de l'air se soit stabilisée.

Pour rendre la mousse plus sèche il faut augmenter la pression de l'air. Vice versa, pour rendre la mousse plus humide il faut réduire la pression de l'air.

## **Etalonnage standard de la pression de l'air**

La pression de l'air, qui dans le réservoir de l'air est variable dans le temps, est maintenue à un niveau constant par un régulateur de pression, qui permet aussi de modifier la valeur de la pression.

Si l'on appuie pendant quelques instants sur la soupape de vaporisation sur la lance, on peut remarquer que la pression indiquée par le manomètre diminue pendant qu'on vaporise, pour revenir pratiquement à la valeur initiale quand on arrête de vaporiser.

Différents essais montrent que la pression optimale pour le fonctionnement de la machine est d'environ 4 bars en absence de vaporisation (avec soupape de la lance non pressée), qui correspond à une pression de 3 bars pendant la vaporisation (avec soupape de la lance pressée).

Si pour une raison quelconque le réglage de la pression de votre machine devait s'altérer, il est possible de rétablir le réglage standard en tournant simplement le bouton correspondant dans le sens horaire pour augmenter la pression et dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre pour la diminuer.

Procéder par tentatives jusqu'à rétablir la condition d'environ 4 bars/3 bars.

Tirer le bouton avant de le tourner et le pousser après la régulation.

## Allgemeines

Sabrina Foam ist eine Maschine, welche für die Reinigung von Sesseln, Stühlen bzw. anderen Polsterstoffen entwickelt wurde. Diese Maschine sprüht auf die zu reinigende Oberfläche einen speziellen durch die Mischung von Druckluft mit dem speziellen Reinigungsmittel T-FOAM erzielten Schaum. Im Gegensatz zu einer normalen Lauge aus Wasser und Reinigungsmittel dringt dieser Schaum nicht in die Tiefe, sondern agiert lediglich auf der Oberfläche, d.h. genau dort, wo sich der Schmutz ablagert. Das Ergebnis ist daher hinsichtlich der Effizienz der Reinigung und der Trockenzeiten optimal.



### **Sicherheitshinweise (aufmerksam durchlesen)**

Elektrische Geräte müssen nur für ihre eigene Funktion benutzt werden, und die Hinweisungen des Herstellers müssen respektiert werden. Die Missachtung der Sicherheitshinweisungen kann zu körperlichen Verletzungen (Schock, elektrischer Schlag, usw.) führen.

Die Maschinen, die heutzutage konstruiert werden, sind normalerweise gemäss den Normen für die Unfallverhütung geplant, und oft sind sie von qualifizierten Instituten für die Sicherheit genehmigt. Ein unverantwortlicher Gebrauch der Maschine ist aber auf jeden Fall gefährlich. Bitte lesen Sie die Folgenden Hinweisungen aufmerksam, und bevor Sie die Maschine benutzen, seien Sie sicher, dass Sie alles verstanden haben. Die folgenden Informationen weisen auf potentielle Gefahren für das Bedienungspersonal oder die Maschine hin.



#### **WARNUNG: Feuer- oder Explosionsgefahr.**

- Sprühen Sie kein Wasser in der Nähe von Steckdosen.
- Verwenden Sie die Maschine nicht zum Versprühen oder Aufsaugen von ätzenden Flüssigkeiten (Säuren oder Basen), oder von explosiven oder entzündbaren Flüssigkeiten.
- Verwenden Sie die Maschine nicht bei einer explosiven Atmosphäre. Diese Maschine ist nicht mit einem explosionssicheren Motor ausgestattet. Der Elektromotor funkts beim Einschalten, was zu Brandentstehung oder Explosionen führen kann, wenn die Maschine in einem Bereich mit brennbaren Dämpfen/Flüssigkeiten oder feuergefährlichem Staub verwendet wird.
- Verwenden Sie niemals brennbare Flüssigkeiten und betreiben Sie die Maschine nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten/Dämpfen oder feuergefährlichem Staub.



#### **WARNUNG: Stromschlaggefahr.**

- Prüfen Sie, ob die auf dem Typenschild angegebene Spannung der Versorgungsspannung entspricht.
- Achten Sie darauf, dass der Stromkreis ordnungsgemäß geerdet ist und über einen Differenzschalter verfügt.
- Prüfen Sie, ob der Netzstecker der Steckdose entspricht.
- Nehmen Sie keine Änderungen am Stecker vor.
- Verwenden Sie keine Zwischen- oder Doppelstecker, wenn Sie nicht die elektrische Leistung aller angeschlossenen Geräte kennen.

- Prüfen Sie, wenn Sie ein Verlängerungskabel verwenden, ob dieses der Stromleistung der Maschine entspricht und ob der Anschluss des Steckers an die Steckdose ordnungsgemäß und sicher erfolgt.
- Achten Sie auf das Kabel. Es muss aus einem Stück bestehen und vor Wasser, Zugbelastungen und Chemikalien geschützt werden. Verwenden Sie die Maschine niemals mit einem beschädigten Netzkabel. Wenn das Kabel beschädigt ist, versuchen Sie nicht, es zu reparieren, sondern ersetzen Sie es mit einem Neuen. Falls das Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, dessen Kundendienst oder von einem dazu ausgebildeten Techniker ersetzt werden, um jedwede Gefahr auszuschließen.
- Ziehen Sie nicht an dem Kabel, um die Maschine zu bewegen oder den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.
- Ziehen Sie den Stecker nur bei ausgeschalteter Maschine aus der Steckdose.
- Fassen Sie den Netzstecker niemals mit nassen Händen an.
- Ziehen Sie das Netzkabel aus der Steckdose, bevor Sie Wartungsarbeiten an der Maschine vornehmen.



### **VORSICHT:**

- Die Maschine muss nicht von Kindern oder von Leuten benutzt werden, die die Gefahr von Elektrizität nicht verstehen können.
- Die Saugdüse ist von Kleidungsstücken und vom Körper fernzuhalten, insbesondere von empfindlichen Teilen, wie Augen, Ohren und Mund. Die angesaugte Luft kann schwerwiegende Schäden verursachen.
- Wenn die Maschine als Nassstaubsauger verwendet wird, ist der Füllstand des Schmutzwassertanks zu kontrollieren, um zu vermeiden, dass Wasser in den Saugmotor gelangt.
- Es ist zu vermeiden, große Mengen Schaum auf einmal aufzusaugen, welcher auch von dem Ansaugmotor aufgesaugt werden und diesen beschädigen könnte. In bestimmten Fällen kann es notwendig sein, eine Schaumbremse zu verwenden, welche in den Auffangtank einzufüllen ist, um den angesaugten Schaum zu kompaktieren und um zu vermeiden, dass dieser im Motor endet. Die im Paragraphen "Arbeitsweise" aufgeführten Anweisungen befolgen.
- Bei nicht ordnungsgemäßem Betrieb der Maschine (sehr lauter Motor, nicht laufende Pumpe, extremer Temperaturanstieg usw.) schalten Sie die Maschine aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Schalten Sie die Maschine sofort aus, wenn Schaum oder Flüssigkeiten aus der Maschine austreten.
- Stellen Sie die Maschine nach dem Gebrauch, sorgfältig gereinigt, an einem trockenen und geschlossenen Ort ab.

Der Hersteller kann nicht für Beschädigungen/Verletzungen verantwortlich gemacht werden, die auf den unsachgemäßen Gebrauch der Maschine oder auf nicht in dieser Betriebsanleitung beschriebene Verfahrensweisen zurückzuführen sind.

**Achtung:** Alle Reparaturen an der Elektrik müssen von einem qualifizierten Servicetechniker ausgeführt werden.



### **SCHÜTZEN SIE DIE UMWELT**

**Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial und alte Maschinenteile auf umweltschonende Weise und den örtlichen Abfallentsorgungsvorschriften entsprechend.**



**Denken Sie immer an eine eventuelle Wiederverwertung.**

### **Maschinenstruktur**

Sabrina Foam besteht aus den folgenden Bauteilen:

- Maschinenkörper,
- Zubehör zum Versprühen des Schaums komplett mit Anschlusschlauch an die Maschine,
- Kunststofftülle und Ansaugrohr für den Anschluss an die Maschine.

Der Maschinenkörper enthält in seinem Inneren alle für die Schaumproduktion und die Ansaugung notwendigen Vorrichtungen:

- den Kompressor mit Tank, die sich im unteren Teil befinden,
- den unteren Tank, der zur Aufnahme der für die Reinigung verwendeten Lauge aus Wasser und Reinigungsmittel dient,
- den oberen Tank, der zur Aufnahme des durch die Ansaugung aufgenommenen Schmutzes dient,
- die Zufuhrpumpe der Reinigungslösung und den Ansaugmotor, die sich auf dem unteren Tank befinden,
- die Bedienblende des Motors und der Pumpe,
- die Bedienblende für den Kompressor und die Schaumregulierung.

### **Arbeitsvorbereitung**

Um die Maschine für die Arbeit vorzubereiten, ist es notwendig, die folgenden Arbeitsgänge in Reihenfolge auszuführen:

1. Den männlichen Schnellanschluss, der sich auf dem Schlauch für die Reinigungslösung befindet, welcher aus der Bedienblende der Schaumregulierung austritt, in den weiblichen Schnellanschluss einsetzen, der sich auf dem Ausgang der Pumpe befindet.

Dies ermöglicht es der von der Pumpe gesprühten Lösung, in den unteren Teil zu gehen, wo der Schaum erzeugt wird.

2. Überprüfen, dass das Ausgangsventil des Kompressors geschlossen ist. Den mit der Lanze verbundenen Schlauch einsetzen und danach das Ventil wieder öffnen. Auf diese Weise kann der Schaum über die Lanze aus der Maschine austreten.



3. Den oberen Tank nach der Befreiung durch Betätigung der seitlichen Haken anheben



4. Kaltes oder lauwarmes Wasser durch die Befüllungsöffnung in den unteren Tank einfüllen, wobei ein Teil des Produktes T-FOAM pro 4 Teile Wasser hinzugefügt wird (wir empfehlen, nicht mehr als 2 Liter Produkt und 8 Liter Wasser zu nehmen).



**HINWEIS:** Die Maschine wurde für den Betrieb mit dem Produkt T-FOAM entwickelt. Der einwandfreie Betrieb mit unterschiedlichen Produkten kann nicht gewährleistet werden. Wir empfehlen daher den Gebrauch des Produktes T-FOAM.

5. Den oberen Tank wieder in den unteren Tank einhaken.
6. Den Schlauch und die Ansaugtülle an die Maschine anschließen.



7. Das Kabel der Maschine an eine geeignete mit Erdung ausgestattete Steckdose anschließen. Die Hinweise auf die Sicherheitsbestimmungen aufmerksam durchlesen!
8. Die Wasserpumpe durch Betätigung des entsprechenden Schalters auf der Bedienblende einschalten.



9. Den Kompressor durch Betätigung des Schalters einschalten, der sich auf der Bedienblende der Schaumregulierung befindet. Auf diese Weise setzt sich der Kompressor in Gang und der Druck im Luftdrucktank beginnt zu steigen. In dieser Phase bewegt sich der Zeiger des Manometers, der den Luftdruck anzeigt, in Richtung des höchsten Druckniveaus.



10. Ungefähr 1 Minute warten, ohne mit dem Hebel der Lanze zu sprühen, bis der Druck im Lufttank auf ein Niveau ansteigt, auf dem sich der Kompressor ausschaltet. Die während der Endabnahmephase durchgeführte Kalibrierung der Maschine sieht vor, dass der Druck unter diesen Bedingungen circa 4 bar beträgt.

11. Den Ansaugmotor einschalten.

Zu diesem Zeitpunkt ist die Maschine betriebsbereit, und zwar nach einer eventuellen Kalibrierung der Bedienblende der Schaumregulierung, wie im Paragraphen „Kalibrierung der Bedienblende der Schaumregulierung“ spezifiziert.

### **Arbeitsweise**

1. Um das Produkt zu versprühen, den Hebel auf der Sprühzubehör drücken. Das Produkt auf der zu reinigenden Oberfläche gleichmäßig verteilen. Die ideale Schaumdicke beträgt circa 4 - 5 mm.
2. Den Reinigungsschaum einige Sekunden lang einwirken lassen. Im Falle von hartnäckigen Flecken kann das Oberflach gebürstet werden.

**ACHTUNG:** Es ist notwendig, eine für die Reinigung der Oberfläche ausreichende Menge Schaum aufzusprühen, wobei damit Rechnung zu halten ist, dass der gegen den Schmutz aktive Schaum derjenige ist, der an der Oberfläche haften bleibt, während eventuelle weitere Schaumlagen das Ergebnis nicht verbessern. Sollte festgestellt werden, dass sehr viel Schaum in einem kleinen Bereich aufgesprührt wurde, ist es ratsam, den überschüssigen Schaum zu verstreichen und ihn in einer dünnen Schicht zu verteilen.

3. Den Schaum von der Oberfläche aufsaugen. Es ist zu vermeiden, große Mengen Schaum auf einmal aufzusaugen, welcher auch von dem Ansaugmotor aufgesaugt werden und diesen beschädigen könnte.

In bestimmten Fällen kann es notwendig sein, eine Schaumbremse zu verwenden, welche in den Auffangtank einzufüllen ist, um den angesaugten Schaum zu kompaktieren und um zu vermeiden, dass dieser im Motor endet.

4. Sollte es während des Gebrauchs der Maschine erforderlich sein, aus irgendwelchen Gründen den Kompressor durch Betätigung des ON/OFF Schalters wieder einzuschalten, ist es notwendig, den Tank vor der Wiedereinschaltung des Kompressors zu leeren. Andernfalls könnte dieser nicht in der Lage sein, aufgrund des Drucks (bis zu

ca. 8 bar) im Inneren des Lufttanks wieder von alleine aufzustarten. Um den Lufttank zu entleeren, ist es notwendig, mit der Lanze bei ausgeschaltetem Kompressor und ausgeschalteter Pumpe zu sprühen.

**HINWEIS:** Der Kompressor ist mit einem Sicherheitsüberhitzungsschutz ausgestattet, welcher interveniert, um diesen vor einer übermäßigen Überhitzung zu schützen.

Wenn sich der Kompressor unvorhergesehen ausschaltet, wenn also der Luftdruck das Arbeitsniveau nicht erreicht, könnte dies auf eine Überhitzung zurückzuführen sein. Es ist also zu überprüfen: dass die Netzspannung mit der auf der Maschine angegebenen übereinstimmt, und dass der Kalibierdruck des Druckreglers nicht übermäßig ist. Dann den Schalter des Kompressors ausschalten, den Lufttank entleeren und vor dem Wiedereinschalten einige Minuten lang warten.

### Wartung

Das Modell Sabrina Foam ist ein professionelles Gerät. Diese Maschinen haben ein Jahr Garantie, die alle die Schäden deckt, die von Fabrikationsfehlern verursacht werden. Die Garantie deckt nicht die Schäden, die von einer ungeeigneten Verwendung verursacht werden. Um ausführliche Nachricht über der Garantie zu haben, kontaktieren Sie den Händler, der Ihnen die Maschine verkauft hat. Für eine gute Konservierung und eine lange Lebensdauer der Maschine sind die folgenden Ratschläge zu beachten:

1. Nach jedem Gebrauch vor dem Wegstellen der Maschine das gesamte Wasser aus den beiden Tanks entfernen. Anschließend einige Liter sauberen Wassers in den unteren Tank gießen und nur die Wasserpumpe verwenden, indem der Sprühhebel gedrückt gehalten wird. Diese Operation dient dazu, das Innere der Pumpe, des Einsatzes und der Sprühdüsen zu reinigen.
2. Nach jedem Gebrauch, nachdem der Kompressor und die Pumpe abgeschaltet sind, den Drucklufttank entleeren, indem nur Luft gesprührt wird, bis dass der Tank vollständig entleert ist. Danach den Sicherheitshahn der Ausgangsluft schließen.
3. Regelmäßig den Wasserfilter reinigen, indem er aus der Maschine herausgenommen und unter fließendem Wasser gereinigt wird.
4. Kontrollieren und reinigen Sie regelmäßig das Motorfilter, das zwischen die Gehäuse liegt.
5. Den Kalk entfernen, der sich im Laufe der Zeit im Inneren des Wasserkreislaufs absetzt, indem eine Entkalkerlösung in den unteren Tank eingefüllt wird und mehrere Stunden lang einwirken lassen. Die gleichen Produkte wie für die Geschirrspülmaschine verwenden. Entleeren und anschließend nachspülen. Es ist ausreichend, diese Operation alle 6 - 8 Monate auszuführen.

6. Die Maschine regelmäßig zu einem Kundendienstzentrum bringen, um den einwandfreien Betrieb aller dem Verschleiß unterliegenden Teile zu überprüfen. Insbesondere die Pumpe, den Ansaugmotor und den Kompressor. Einige dem Verschleiß unterliegende Teile wie Kohlestifte, Kugellager usw. sind rechtzeitig auszutauschen, um schwerwiegende Schäden an den Bauteilen zu vermeiden, auf denen sie montiert sind. Diese Schäden sind als nicht von der Garantie gedeckt zu betrachten.
7. Den Drucklufttank regelmäßig von eventuellem Kondenswasser leeren, das sich während des Betriebs des Kompressors bilden kann. Für die Durchführung dieser Operation ist es notwendig, den runden Stopfen auszuschrauben, der sich unter der Maschine befindet und mit 2 Schrauben befestigt ist, und den Ablaufstopfen des Kondenswassers einige Umdrehungen auszuschrauben (ohne ihn vollständig herauszunehmen), über das Loch, das normalerweise von dem Stopfen verdeckt ist. Danach wieder verschließen, indem der Ablaufstopfen und der Schließstopfen wieder eingeschraubt werden.

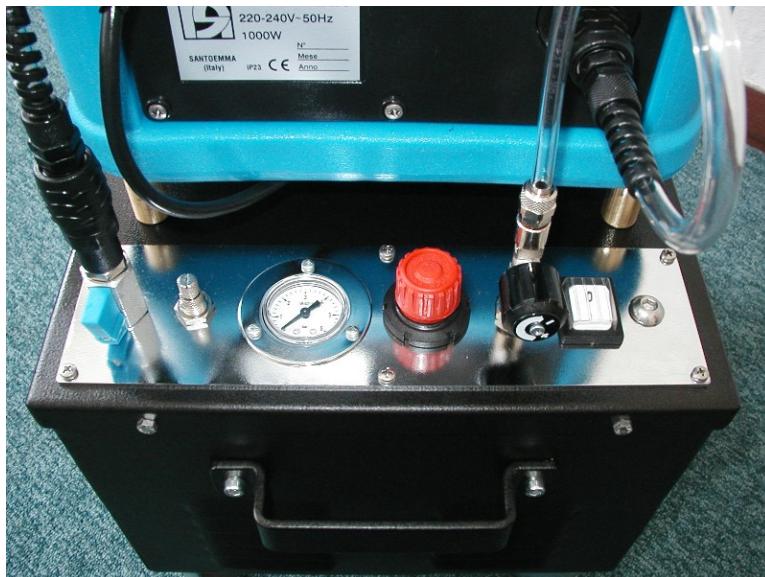
**ACHTUNG:** diese Operation ist bei vollständig entleertem Drucklufttank und abgeschalteter Maschine vorzunehmen!

### **Wartung des Kompressors**

Der in der Maschine verwendete Kompressor ist vom ölfreien Typ und erfordert daher keine häufige Wartung. Der Luftkompressor befindet sich im unteren Teil der Maschine. Sollte der Zugriff zum Kompressor notwendig sein, ist es erforderlich, den Maschinenkörper zu öffnen, indem die 4 Schrauben, welche den oberen an dem unteren Teil blockieren, ausgeschraubt werden. Niemals auf den Kompressor eingreifen und niemals die Maschine öffnen, ohne vorher das Stromkabel aus der Steckdose gezogen zu haben! Die Öffnung der Maschine ist nur von qualifiziertem Fachpersonal vorzunehmen.

## Kalibrierung der Bedienblende für die Schaumregulierung

Die Maschine wird in der Phase der Endabnahmeprüfung kalibriert, um eine gute Qualität des produzierten Schaums zu erzielen. Trotzdem kann die Maschine reguliert werden, um einen trockenen oder feuchten Schaum zu erzielen. Um diese Regulierung zu machen, muss die Druckluft, die sich mit der Lösung mischt, reguliert werden.



Um die Druckluft zu regulieren, ist es notwendig, immer abzuwarten, dass der Kompressor den Beharrungszustand erreicht, und danach dass sich der Druck im Inneren des Lufttanks stabilisiert hat.

Um den Schaum trockener zu gestalten, ist es notwendig, den Luftdruck zu erhöhen. Um hingegen den Schaum feuchter zu gestalten, ist es notwendig, den Luftdruck zu reduzieren.

### Standard Kalibrierung des Luftdrucks

Der Luftdruck, der im Inneren des Lufttanks im Laufe der Zeit variabel ist, wird von einem Druckregler auf einem konstanten Niveau gehalten, der es auch ermöglicht, den Druckwert zu verändern.

Wird das Sprühventil auf der Lanze einige Augenblicke lang gedrückt, kann beobachtet werden, dass sich der auf dem Manometer angezeigte Druck während des Sprühens verringert, um dann praktisch auf den Anfangswert zurückzukehren, sobald das Sprühen eingestellt wird.

Verschiedene Tests haben gezeigt, dass der für den Betrieb der Maschine optimale Druck beim Nichtsprühen ca. 4 bar beträgt (bei nicht gedrücktem Ventil der Lanze), was einem Druck von 3 bar während des Sprühens entspricht (bei gedrücktem Ventil der Lanze).

Sollte sich die Regulierung des Drucks Ihrer Maschine aus irgendwelchen Gründen verändern, ist es möglich, die standard Regulierung durch einfaches Drehen des entsprechenden Drehknopfes im Uhrzeigersinn wiederherzustellen, um den Druck zu erhöhen und gegen den Uhrzeigersinn, um ihn zu verringern.

Versuchsweise vorgehen bis die Bedingung wieder hergestellt ist: circa 4 bar / 3bar.

Den Knopf ziehen, bevor ihn zu drehen und dann ihn drücken, um die Regulierung festzumachen.

## Generalidades

Sabrina Foam es una máquina diseñada para la limpieza de sillones, asientos u otros tejidos acolchados. Esta máquina inyecta en la superficie a limpiar una espuma especial, obtenida mezclando aire comprimido con un detergente especial T-FOAM. A diferencia de una normal solución de agua y detergente, esta espuma no penetra en profundidad, sino actúa solo en la porción superficial, justo donde el sucio sedimenta. El resultado, por lo tanto, en términos de eficacia de las operaciones de limpieza y tiempos de secado es excelente.



### Normas de seguridad (leer atentamente)

Qualquier máquina que use un suministro de energía eléctrica debe ser utilizada sólo para el propósito por el que ha sido diseñada, cumpliendo con las normas indicadas en el manual de instrucciones. El uso inapropiado y arriesgado de cualquier equipo eléctrico puede causar graves lesiones personales, descargas eléctricas, incendios y explosiones.

Las máquinas modernas, normalmente, cumplen en su construcción, con las normas contra los accidentes y son a menudo probadas y homologadas por Organizaciones específicas de seguridad. Esto, sin embargo, no puede eliminar los peligros procedentes de un uso inapropiado.

La siguiente información indica las condiciones potencialmente peligrosas para el operario o equipo.



#### **ADVERTENCIA: Peligro de incendio o explosión.**

- No pulverice agua cerca de las tomas de corriente.
- No utilice la máquina para pulverizar ni aspirar líquidos corrosivos (ácidos ni bases), inflamables y/o explosivos.
- No utilice la máquina en una atmósfera explosiva. La máquina no está equipada con un motor a prueba de explosiones. El motor eléctrico producirá chispas durante el arranque que pueden provocar incendios o explosiones si utiliza la máquina en presencia de líquidos o vapores inflamables o partículas combustibles.
- Nunca utilice líquidos inflamables ni haga funcionar la máquina en la proximidad de líquidos, vapores o polvos inflamables.



#### **ADVERTENCIA: Peligro eléctrico.**

- Antes de conectar la máquina con la toma de corriente, compruebe que la tensión de ejercicio sea la indicada en la placa de características de la máquina.
- Compruebe que la instalación de suministro de corriente tenga puesta a tierra eficaz y protección diferencial (interruptor diferencial automático).
- Compruebe que el enchufe del cable corresponda exactamente a la toma de corriente de la instalación.
- No modifique el enchufe.

- No use reductores, adaptadores o enchufes múltiple sin conocer la potencia absorbida por cada equipo.
- Si necesaria, la prolongación debe ser idónea a la absorción de la máquina y debe tener la conexión con enchufe y toma de corriente perfectamente correspondientes y protegidas contra el agua.
- Preste atención al cable de alimentación. Tiene que ser integro y protegido contra agua, desgarraduras, agentes químicos. No parche un cable deteriorado con cinta aislante, sustitúyalo con uno nuevo. Si el cable eléctrico está deteriorado o roto, deberá sustituirse por el fabricante, el servicio técnico del fabricante u otra persona cualificada para evitar riesgos.
- Non tire el cable para desplazar la máquina o para sacar el enchufe de la toma de corriente.
- Saque el enchufe sólo con la máquina apagada.
- No conecte ni desconecte enchufe y toma de corriente con las manos mojadas.
- Desenchufe la máquina siempre antes de revisarla.



#### **PARA SU SEGURIDAD:**

- No permita el uso de la máquina a niños o personas incapaces de entender los peligros procedentes del uso de instalaciones eléctricas.
- No acerque la extremidad del tubo de aspiración o de los accesorios al rostro, sobre todo a los ojos y a las orejas. El aire aspirado puede causar graves daños.
- Si se va a utilizar la máquina como aspirador de líquidos, deberá comprobar el nivel de agua del depósito de recuperación para evitar que la absorba el motor de aspiración.
- Evite aspirar de repente grandes cantidades de espuma que podría ser aspiradas también por el motor de aspiración y dañarlo. En ciertos casos puede resultar apropiado el uso de sustancias anti-espuma en el tanque de recuperación, para compactar la espuma aspirada y evitar que contamine el motor. Cumpla con las instrucciones proporcionadas en la sección “Método de trabajo”.
- En caso de anomalías de funcionamiento (motor demasiado ruidoso, bomba que no funciona, excesivo calentamiento u otras señales sospechosos), apague la máquina y desconecte el enchufe. Sólo el personal especializado puede efectuar intervenciones en la máquina.
- Si espuma o líquidos salen de la máquina, apague la máquina inmediatamente.
- Cuando haya terminado de utilizarla, limpie la máquina y almacénela en un lugar cerrado y libre de humedades.

El fabricante no se hará responsable de ningún daño material o personal derivado de un uso inadecuado de la máquina por el no cumplimiento de las indicaciones especificadas en este manual de instrucciones.

**Atención:** solo el personal especializado puede llevar a cabo reparaciones en la máquina!



## PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE

Deseche el material de embalaje y los componentes usados de la máquina de forma segura para el medio ambiente, de acuerdo con las normativas o disposiciones legales.

**No olvide reciclar.**

## Estructura de la máquina

Sabrina Foam está compuesta por las siguientes partes:

- Cuerpo de la máquina,
- Acessorio inyector de espuma, completo de tubo de conexión con la máquina,
- Boquilla de plástico y tubo de aspiración para la conexión con la máquina.

El cuerpo de la máquina contiene en su interior todos los aparatos necesarios para producir espuma y aspirar:

- El compresor con tanque, colocados en la parte inferior,
- El tanque inferior, que sirve para contener la solución de agua y detergente usada para limpiar,
- El depósito superior, que sirve para contener el sucio recuperado con la aspiración,
- La bomba de inyección de la solución y el motor de aspiración, colocados en el tanque inferior,
- El cuadro de mandos del motor y de la bomba,
- El cuadro de mandos del compresor y de regulación de la espuma

## Preparación al trabajo

Para preparar la máquina al trabajo lleve a cabo en secuencia las siguientes operaciones:

1. Inserte el acoplamiento macho rápido, que se encuentra en el tubo solución que sale del cuadro de regulación de la espuma, en el acoplamiento hembra rápido que se encuentra en correspondencia de la salida de la bomba. De esta manera la solución inyectada por la pompa puede entrar en la parte inferior que genera la espuma.
2. Controle que la válvula de salida del compresor esté cerrada. Inserte el tubo conectado con el inyector y vuelva a abrir la válvula. De esta manera la espuma puede salir de la máquina a través del inyector.



3. Levante el depósito superior, después de haberlo soltado de los ganchos laterales.



4. Vierta agua fría o tibia en el tanque inferior a través de la abertura de carga, añadiendo una parte de producto T-FOAM, por cada 4 partes de agua (aconsejamos no poner más de 2 litros de producto y 8 litros de agua).



**NOTA:** La máquina ha sido diseñada para funcionar con el producto T-FOAM. No podemos garantizar el correcto funcionamiento con productos diferentes. Recomendamos, por lo tanto, el uso del producto T-FOAM.

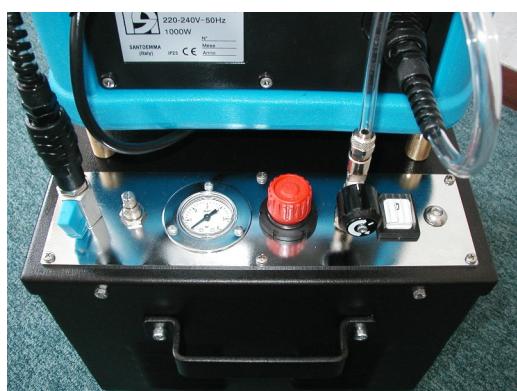
5. Vuelva a sujetar el depósito superior al tanque inferior.
6. Conecte el tubo y la boquilla de aspiración con la máquina.



7. Conecte el cable de la máquina con una toma de corriente apropiada, con puesta a tierra. Lea con cuidado las advertencias en las normas de seguridad.
8. Ponga en marcha la bomba del agua actuando en el interruptor correspondiente en el cuadro de mandos.



9. Ponga en marcha el compresor actuando en el interruptor que se encuentra en el cuadro de regulación de la espuma. De esta manera el compresor se pone en marcha y la presión en el tanque del aire comprimido empieza a subir. En esta fase la aguja del manómetro que indica la presión del aire se mueve hacia niveles de presión más altos.



10. Espere aproximadamente 1 minuto, sin inyectar con la llave del inyector, hasta que la presión del tanque del aire aumenta y alcanza un nivel en el cual el compresor se apaga. El nivel de presión alcanzado como ajuste de la máquina durante la fase de prueba debe ser de aproximadamente 4 bar.
11. Ponga en marcha el motor de aspiración.

A este punto la máquina está lista para funcionar, después de un posible ajuste del cuadro de regulación de la espuma, según lo especificado en la sección "Ajuste del cuadro de regulación de la espuma"

### **Método de trabajo**

1. Para inyectar el producto, apriete la llave del inyector. Distribuya uniformemente el producto en la superficie a limpiar. El espesor ideal de la capa de espuma es de aproximadamente 4-5 mm.
2. Deje actuar la espuma detergente por algunos segundos. Con manchas persistentes se puede cepillar la superficie.

**ATECION:** Hay que inyectar una cantidad de espuma suficiente para limpiar la superficie, teniendo en cuenta que la espuma activa contra el sucio es la que adhiere en la superficie, mientras que capas adicionales de espuma no mejoran el resultado. De darse cuenta de haber inyectado mucha espuma en un área pequeña, se aconseja embadurnar la espuma excedente distribuyéndola en una capa fina.

3. Aspire la espuma de la superficie. Evite aspirar de repente grandes cantidades de espuma que contaminar en el moto de aspiración y dañarlo.

En algunos casos puede resultar oportuno el uso de sustancias anti-espuma en el tanque de recuperación, para compactar la espuma aspirada y evitar que contamine el motor.

4. Durante el uso de la máquina, de resultar por alguna razón volver a poner en marcha el compresor actuando en el interruptor ON/OFF, hay que vaciar el tanque antes de volver a poner en marcha el compresor mismo. De lo contrario esto podrá no volver a ponerse en marcha automáticamente a causa de la presión (de hasta 8 bar) en el interior del tanque del aire. Para vaciar el tanque del aire hay que accionar el inyector, con compresor y bomba del agua apagados.

**NOTA:** El compresor tiene una protección térmica de seguridad que interviene para protegerlo de un excesivo calentamiento.

Si el compresor se apaga de repente cuando la presión del aire todavía no ha alcanzado el nivel de régimen, la causa podría ser un calentamiento excesivo. Controle que la tensión del suministro de corriente corresponda a la indicada en la máquina y que la presión de ajuste

del regulador de presión no sea excesiva. Apague el interruptor del compresor, vacíe el tanque del aire y espere algunos minutos antes de volver a poner en marcha el compresor.

## **Mantenimiento**

El modelo Sabrina-Hot es una máquina profesional. La garantía de esto tipo de máquinas vale un año y cubre todas las averías causadas por los defectos de fabricación. La garantía no cubre las averías causadas por el uso impropio de la máquina. Para tener más detalles sobre la garantía contacte el vendedor de la máquina.

Para una buena conservación y una larga duración de la máquina, observe los siguientes consejos:

1. Despues de cada uso, antes de guardar la máquina, quite toda el agua de los dos tanques. Vierta, luego, algunos litros de agua limpia en el tanque inferior y use solo la bomba del agua, manteniendo presionada la llave de inyección. Esta operación sirve para limpiar el interior de la bomba, del acoplamiento y de la boquilla de inyección.
2. Despues de cada uso, con compresor y bomba apagados, vacíe el tanque del aire comprimido, enyettando aire hasta vaciar completamente el tanque. Cierre el grifo de seguridad de salida del aire.
3. Limpie periódicamente el filtro del agua, extrayéndolo de la máquina y lavándolo con agua corriente.
4. Controlar y pulir periódicamente el filtro del motor, que es entre los depósitos.
5. Elimine la caliza que con el tiempo se forma en el interior del circuito hidráulico, vertiendo en el tanque inferior una solución anti-caliza y dejándola durante algunas horas. Use los mismos productos empleados para lavavajillas. Vacíe y enjuague. Basta con efectuar esta operación cada 6-8 meses.
6. Lleve periódicamente la máquina a un centro de asistencia para controlar el correcto funcionamiento de todas las piezas sujetas a desgaste. En particular bomba, motor de aspiración, compresor. Algunas piezas sujetas a desgaste como escobillas de carbón, cojinetes, etc. necesitan sustitución periódica para evitar daños mas graves de los componentes en los que están instalados. La garantía no cubre estos daños.
7. Vacíe periódicamente el tanque del aire comprimido del condensado que se pueda formar durante el funcionamiento del compresor. Para llevar a cabo esta operación, hay que destornillar el tapón redondo que se encuentra por debajo de la máquina, sujetado con 2 tornillos (sin extraerlo completamente), el tapón de descarga del condensado a través del agujero que normalmente está cubierto por el tapón. Vuelva a poner el tapón de descarga y el tapón de cierre.

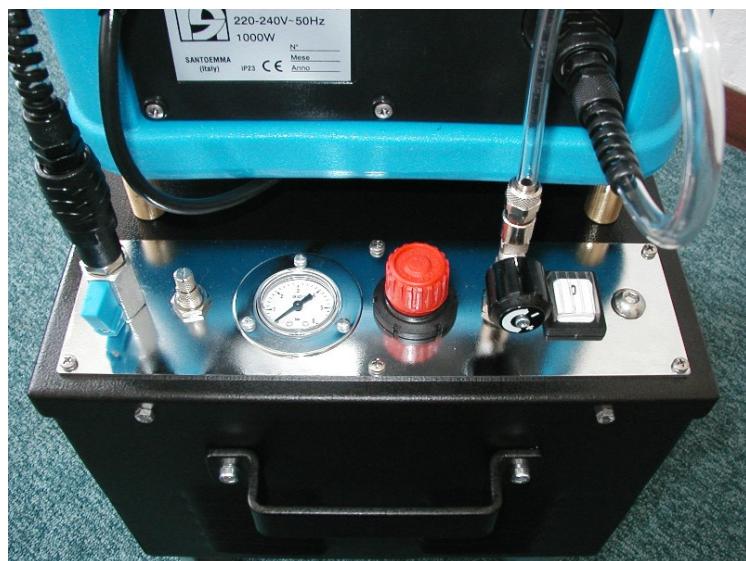
**Atención:** Lleve a cabo esta operación con el tanque del aire comprimido completamente vacío y con la máquina apagada.

## Mantenimiento del compresor

El compresor usado en la máquina es de tipo sin aceite y por lo tanto no requiere un mantenimiento frecuente. El compresor del aire se encuentra en la parte inferior de la máquina de resultar necesario acceder al compresor, hay que abrir el cuerpo de la máquina, desenroscando los 4 tornillos que sujetan la parte superior en la parte inferior. No acceda nunca al compresor ni abra la máquina sin desconectar antes toma de corriente y enchufe. Solo personal calificado puede abrir la máquina.

## Ajuste del cuadro de regulación de la espuma

Los ajustes de la máquina se realizan durante las fases de prueba, para conseguir una buena calidad de la espuma generada. Sin embargo es posible variar el tipo de espuma producida para obtener una espuma más seca o más humeda. Esta regulación se consigue variando la presión del aire que ase mezcla con la solución de agua y detergente.



Para ajustar estos parámetros espere siempre que el compresor funcione en niveles de régimen y que la presión en el tanque del aire se haya estabilizado.

Para que la espuma resulte más seca hay que aumentar la presión del aire. De lo contrario, para obtener una espuma más húmeda hay que reducir la presión del aire.

### **Ajuste estándar de la presión del aire**

Un regulador de presión mantiene constante el nivel de la presión del aire, que en el tanque del aire varía con el tiempo, y permite modificar el valor de la presión.

Manteniendo la válvula de inyección apretada algunos instantes se puede notar que la presión indicada en el manómetro disminuye al inyectar para volver al valor inicial al dejar de inyectar.

Varias pruebas demuestran que la presión ideal para el funcionamiento de la máquina es de aproximadamente 4 bar en ausencia de inyección (con válvula del inyector no apretada) que corresponde a una presión de 3 bar durante la inyección (con válvula del inyector apretada)

En caso de alteración, por cualquier motivo, del ajuste de la presión de la máquina, es posible restablecer la regulación estándar simplemente girando el pulsador relativo en sentido horario para aumentar la presión y en sentido anti-horario para reducirla.

Proceda por tentativas hasta restablecer la condición de aproximadamente 4 bar/3 bar.

Tire el pomo de regulación antes de girarlo y lo empuje para bloquearlo después de la regulación.

Via Piave, 22/C - 20016 PERO (Milano) – Italy  
Tel. +39.02.3391 2487 Fax +39.02.3391 2538  
www.santoemma.com E-mail: santoemma@santoemma.com

Milano, 23 Luglio 2002

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' PER SABRINA-FOAM**

**DECLARATION OF CONFORMITY FOR SABRINA-FOAM**

**DECLARATION DE CONFORMITE POUR SABRINA-FOAM**

**CE-KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG FÜR SABRINA FOAM**

**DECLARACION DE CONFORMIDAD PARA SABRINA-FOAM**

Noi / We / Nous / Wir / Nosotros:

**SANTOEMMA srl**

**Via Piave 22/C**

**20016 PERO (Milano)**

dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il prodotto:

declare under our responsibility that the product:

déclarons sous notre responsabilité que le produit:

erklären unter unserer eigenen Verantwortung, daß das Produkt:

declaramos bajo nuestra responsabilidad que el producto:

**Lavamoquette ad estrazione di schiuma, mod. SABRINA-FOAM**

**Foam spray extractor, MOD. SABRINA-FOAM**

**Lave-moquette à extraction de mousse, mod. SABRINA-FOAM**

**Teppichbodenreiniger mit Schaumabsaugung, MOD. SABRINA-FOAM**

**Lavamoquetas de inyección-extracción de espuma, mod. SABRINA-FOAM**

ai quali questa dichiarazione si riferisce, è in conformità alle seguenti Direttive Europee ad alle loro modifiche:  
CEE 73/23, CEE 89/336, CEE 93/68.

to which this documentation relates is in conformity with the following european Directives and their modifications: EC 73/23, EC 89/336, EC 93/68.

auquel cette déclaration se réfère, répond aux Directives européennes suivantes et à leurs modifications CEE 73/23, CEE 89/336, CEE 93/68.

auf das sich diese Bescheinigung bezieht, den folgenden Europäischen Richtlinien und ihren Änderungen entspricht: CEE 73/23, CEE 89/336, CEE 93/68.

a la que esta declaración se refiere se conforma con las siguientes directivas europeas y sus modificaciones: EC 73/23, EC 89/336, EC 93/68.

Ing. Nicola Santoemma